ΜΥΤΙΛΗΝΗ
ΤΡΙΤΗ
19 ΙΟΥΝΙΟΥ 1956

ΙΔΡΥΤΗΣ
Φ. Π. ΛΕΥΚΙΑΣ

ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ – ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ – ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ

ΧΡΟΝΟΣ ΔΕΚΑΤΟΣ ΕΝΝΑΤΟΣ
(ΑΡ. 3833 – 8127)

ΓΡΑΦΕΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΑΓΟΡΑ
ΑΡΙΘ. ΤΗΛΕΦ. 3–45

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
Π. Γ. ΣΚΟΠΕΛΙΤΗΣ

Η ΠΡΟΧΘΕΣΙΝΗ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΙΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ

Η ΔΙΑΦΩΤΙΣΤΙΚΗ ΟΜΙΛΙΑ ΤΟΥ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥ ΤΗΣ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ κ. ΧΡ. ΚΟΡΑΚΑ.- ΟΙ ΛΟΓΟΙ ΤΟΥ κ. ΔΗΜΑΡΧΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ κ. ΝΟΜΑΡΧΟΥ

Ἡ ὀργανωθεῖσα ὑπὸ τῶν δύο Ἐπιμελητηρίων, τοῦ Ἐμποροβιομηχανικοῦ καὶ τοῦ Ἐπαγγελματοβιοτεχνικοῦ, συγκέντρωσις τῆς παρελθούσης Κυριακῆς πρὸς ἐνημέρωσιν τοῦ μυτιληναϊκοῦ λαοῦ ἐπὶ τοῦ κολοσσιαίας σημασίας διὰ τὸν τόπον θέματος τοῦ Τουρισμοῦ δὲν ἐσημείωσε τὴν ἐπιτυχίαν τὴν ὁποίαν ὤφειλε νὰ σημειώσει ἀπὸ ἄποψιν συρροῆς κόσμου.

Ἰδιαιτέρως δὲ ἐπροξένησε λυπηρὰν ἐντύπωσιν ἡ—ἐκτὸς ἐλαχίστων ἐξαιρέσεων—ἐπιδεικτικὴ ἀπουσία τῶν ἐκπροσωπούντων τὴν τάξιν τῶν ὑπὲρ τὸ κοινὸν μέτρον εὐπορούντων, οἱ ὁποῖοι διὰ τῆς ἀποχῆς των ἐμαρκάρισαν αὐτοὶ ἑαυτοὺς ὡς ἀδιαφοροῦντας πρὸς κάθε προσπάθειαν ἀποβλέπουσαν εἰς τὴν προαγωγὴν καὶ ἐξύψωσιν τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου τῶν συνανθρώπων των ποὺ δὲν ηὐτύχησαν νὰ ἔχουν ὅπως αὐτοὶ ἀφθονίαν ἐπιγείων ἀγαθῶν, ἀκόπως κεκτημένων. Ἀλλὰ ἂς εἶνε. Ἡ κριτικὴ δὲν εἶναι τῆς παρούσης στιγμῆς. Θὰ ἔλθει, ὅμως, ἡ ὥρα της καὶ θὰ τὰ εἰποῦμε κάποτε, χωρὶς φόβον καὶ χωρὶς πάθος.

Μετὰ σύντομον εἰσήγησιν τοῦ Προέδρου τῆς Ὀργανωτικῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ἐπιμελητηρίου κ. Δ. Παπαγεωργίου ὡμίλησεν ἐπίσης συντόμως ὁ Πρόεδρος τῆς Τοπικῆς Ἐπιτροπῆς Τουρισμοῦ κ. Τάκης Λαλέλης ὑπογρομμίσας τὴν σημασίαν τὴν ὁποίαν ἔχει προσλάβει διὰ τὴν χώραν μας γενικώτερα καὶ διὰ τὸ νησί μας εἰδικώτερα ὁ Τουρισμὸς καὶ τὰ ἐκ τῆς ἀναπτύξεώς του προσδοκώμενα ἀγαθά.

Ἐν συνεχείᾳ, ὁ λόγος ἐδόθη εἰς τὸν Γραμματέα τῆς Τουριστικῆς Ἑταιρίας Λέσβου δικηγόρον κ. Χρ. Κόρακαν ὁ ὁποῖος, δι' ἀδρῶν ἐπιχειρημάτων, στατιστικῶν ἀριθμῶν καὶ συγκριτικῶν ἀποδείξεων ἔδωσε μίαν ὁλοκληρωμένην εἰκόνα τοῦ τί εἶνε ὁ Τουρισμὸς εἰς διεθνῆ κλίμακα, ποία εἶνε ἡ ἐπίδρασίς του ἐπὶ τῆς οἰκονομίας τῶν χωρῶν ποὺ ἔχουν κατορθώσει νὰ τὸν ἀναπτύξουν εἰς εὐρύματα πλαίσια, τί ἔχει ἐπιτύχει μέχρι τοῦδε ἡ Ἑλλὰς ἀπὸ τουριστικῆς πλευρᾶς καὶ βάσει τίνων ἀσφαλῶν δεδομένων προδιαγράφεται ἐξόχως εὐοίωνος προοπτικὴ διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ Τουρισμοῦ στὸ νησί μας, τὸ ὁποῖον διαθέτει πολλὰ καὶ ἀναμφισβήτητα τουριστικὰ κεφάλαια πρὸς ὀργάνωσιν καὶ ἐκμετάλλευσιν.

[Τὸ κείμενον τῆς ὁμιλίας τοῦ κ. Κόρακα, λόγῳ τοῦ ἐξαιρετικοῦ ἐνδιαφέροντος ποὺ παρουσιάζει, θὰ δημοσιεύσουμε ἐν συνεχείᾳ καὶ στὸ ἑπόμενο φύλλο μας].

Τὸν κ. Κόρακα διεδέχθη στὸ βῆμα ὁ Δήμαρχος κ. Ἀποστόλου, ὁ ὁποῖος, μὲ καυστικὴν εἰλικρίνειαν, ἐξέφρασε τὴν κατάπληξίν του, διότι τὸ πολὺ κοινὸν τῆς πόλεως ἠδιαφόρησε καὶ δὲν παρέστη εἰς μίαν συγκέντρωσιν εἰς τὴν ὁποίαν τὸν ἐκάλεσαν οἱ ὀργανώσεις ποὺ ἐνσαρκώνουν τὰ οἰκονομικά του συμφέροντα. Ἐν συνεχείᾳ, ἀφοῦ ὑπεγράμμισε τὴν τεραστίαν ἐπίδρασιν ποὺ ἀσκεῖ ὁ Τουρισμὸς ἐπ' ὠφελείᾳ τῆς οἰκονομίας τῶν χωρῶν ποὺ κατόρθωσαν νὰ ἀναπτύξουν μεγάλην τουριστικὴν κίνησιν καὶ τὰ πλεονεκτήματα μὲ τὰ ὁποῖα εἶναι προικισμένη ἡ «ὡραιοτέρη νῆσος τοῦ Αἰγαίου» διὰ νὰ καταλάβει δεσπόζουσαν θέσιν μέσα στὰ τουριστικὰ πλαίσια τῆς χώρας μας, ἐξέφρασε τὴν ἀπόλυτον αἰσιοδοξίαν του διὰ τὴν ἔκβασιν τῆς ἀξιεπαίνου προσπαθείας τὴν ὁποίαν καταβάλλει ἡ Τουριστικὴ Ἑταιρία Λέσβου πρὸς ἀνέγερσιν τοῦ πρώτου συγχρονισμένου Τουριστικοῦ ξενοδοχείου—τὸ ὁποῖον, ὡς εἶπε, θὰ ἐπακολουθήσουν καὶ ἄλλα πολλά. Ἐκάκισεν τὴν ἐκδηλουμένην καχύποπτον ἀντίδρασιν ἐκ μέρους εὐαρίθμων ἀτόμων ποὺ ἀντὶ νὰ συμβάλουν εἰς τὴν δημιουργικὴν προσπάθειαν ἐκείνων ποὺ γίνονται οἱ «πρωτοπόροι» ἑνὸς κοινωφελοῦς ἔργου προσπαθοῦν νὰ μαράνουν τὸν ζῆλον των μὲ τὴν κακόπιστη κριτική των καὶ τελειώνοντας ἐδήλωσεν, ὑπὸ τὰ ζωηρὰ χειροκροτήματα τοῦ κοινοῦ, ὅτι τὸ Δημοτικὸν Συμβούλιον τῆς πόλεως συντόμως θὰ λάβει ἀπόφασιν ἀγορᾶς μετοχῶν τῆς Ἑταιρίας ὅσων θὰ ἐπιτρέψουν αἱ οἰκονομικαὶ δυνατότητες τοῦ Δήμου.

Μετὰ τὸν κ. Δήμαρχον ἔλαβε τὸν λόγον ὁ κ. Νομάρχης ὁ ὁποῖος διηρμήνευσε τὸν θαυμασμὸν τὸν ὁποῖον αἰσθάνονται οἱ μὴ καταγόμενοι ἀπὸ τὴν Λέσβον ἐκ τῆς γνωριμίας των μὲ τὰς ἀφθάστους φυσικὰς καλλονάς της καὶ τὰ ἄλλα ἐξαιρετικὰ προσόντα της, ποὺ τῆς ὑπόσχονται εὐρὺ στάδιον τουριστικῆς ἐκμεταλλεύσεως. Ἐπήνεσε τὴν ἐκδηλωθεῖσαν τοπικὴν πρωτοβουλίαν τόσον διὰ τὴν ἵδρυσιν τουριστικοῦ ξενοδοχείου ὅσον καὶ διὰ τὴν ἀνακαίνισιν τοῦ ὁδικοῦ δικτύου, πρόβλημα τοῦ ὁποίου ἡ λύσις ἀνεπήδησε μέσα ἀπὸ τὴν ἐμπορικήν μας τάξιν, διὰ μιᾶς εὐτυχοῦς ἐμπνεύσεως τοῦ κ. Τάκη Ἀμπατζιδέλλη. Ἡ σύγχρονος πραγματοποίησις τῶν δύο τούτων σκοπῶν θὰ ἀνοίξει τὸν δρόμον διὰ τὴν δημιουργίαν σοβαρωτάτης τουριστικῆς κινήσεως ἡ ὁποία πολλαπλῶς θὰ εὐεργετήσει τὸν τόπον καὶ θὰ ἐξυψώσει τὸ βιοτικὸν ἐπίπεδον τοῦ λαοῦ μας.

Ἐν τέλει, ὁ κ. Παπαγεωργίου ηὐχαρίστησε ἐκ μέρους τῶν δύο Ἐπιμελητηρίων τοὺς προσελθόντας εἰς τὴν συγκέντρωσιν καὶ διεβεβαίωσε ὅτι ὁ ἐμποροβιομηχανικὸς καὶ ἐπαγγελματικὸς κόσμος τῆς πόλεως θὰ ὑποστηρίξει ἐνθέρμως ἠθικῶς καὶ ὑλικῶς τὸ ἔργον τῆς Τουριστικῆς Ἑταιρίας Λέσβου.

Η ΟΜΙΛΙΑ ΤΟΥ κ. ΚΟΡΑΚΑ

Τὸ κείμενον τῆς ὁμιλίας τοῦ κ. Κόρακα ἔχει ὡς ἑξῆς:

Ἡ βαθεῖα πίστη ποὺ ἔχουμε ὅτι ὁ Τουρισμὸς μπορεῖ νὰ γίνει γιὰ τὸ νησί μας ὁ κύριος μοχλὸς τῆς ἀναπλάσεως καὶ ἀναμορφώσεως τῆς οἰκονομικῆς ζωῆς του μᾶς ἔκαμε νὰ πάρωμε τὴν πρωτοβουλία γιὰ τὴν ἵδρυση ἑνὸς οἰκονομικοῦ ὀργανισμοῦ ποὺ θ' ἀναλάβει νὰ συντονίσει καὶ νὰ συστηματοποιήσει τὶς ἀπαιτούμενες προσπάθειες γιὰ τὴν ἀνάπτυξή του.

Ὅλοι μας τὸ βλέπουμε καὶ τὸ αἰσθανόμαστε πὼς ὁ τόπος μας πάσχει ἀπὸ μιὰ χρόνια οἰκονομικὴ καχεξία ποὺ τὴν ἔκαναν ὀξύτερη οἱ δυσχέρειες τῶν δύο τελευταίων χρόνων ποὺ ὀφείλονται στὴν καταστροφὴ τοῦ εἰσοδήματος τῆς ἐλιᾶς, τοῦ μοναδικοῦ καὶ ἀποκλειστικοῦ αὐτοῦ εἰσοδήματός του.

Ἀπὸ τὸν ἔμπορο ἕως τὸν ἐπαγγελματία καὶ ἀπὸ τὸν παραγωγὸ ἕως τὸν ἐργάτη, ἄλλος περισσότερο, ἄλλος λιγώτερο, ὅλοι οἱ Λέσβιοι βρίσκονται σήμερα καὶ ἀγωνίζονται κάτω ἀπὸ τὶς πιὸ ἄθλιες καὶ ὀδυνηρὲς οἰκονομικὲς συνθῆκες.

Καὶ ὅλοι πλέον ἔχουν πεισθεῖ ὅτι δὲν εἶναι δυνατὸν ὁ τόπος νὰ περιμένει μονάχα ἀπὸ τὴν ἐλιὰ τὴν οἰκονομική του ἀνόρθωση.

Ἴσως σὲ μερικοὺς νὰ φανεῖ οὐτοπία καὶ ἀστειότης ὁ ἰσχυρισμός μας ὅτι ὁ Τουρισμὸς καὶ μόνον ὁ Τουρισμὸς ὅταν πάρει τὴν ἀνάπτυξη καὶ τὴν ἔκταση ποὺ μπορεῖ νὰ πάρει θ' ἀποβεῖ ἕνας ἀποφασιστικὸς παράγων ποὺ θὰ βγάλει τὸν τόπο μας ἀπὸ τὸ οἰκονομικό του ἀδιέξοδο καὶ θὰ δημιουργήσει τὶς προϋποθέσεις τῆς μελλοντικῆς εὐημερίας του.

Σ' αὐτοὺς ἀπαντοῦμε ὅτι σφάλουν διότι ὁ Τουρισμὸς εἶναι μιὰ προσπάθεια τόσο σύνθετη καὶ ἐκτεταμένη ποὺ κλείνει μέσα της τὸ σύνολο σχεδὸν τῶν κοινωνικῶν ἐκδηλώσεων. Διότι εἶναι ἄτειρες οἱ τουριστικὲς ἐπιχειρήσεις ποὺ ἡ τάση τους συμπίπτει μὲ ἄλλους κλάδους τῆς ἐθνικῆς οἰκονομίας. Διότι ὅλων τῶν ἐπαγγελμάτων αἱ πρόσοδοι θ' αὐξηθοῦν μετὰ τὴν κίνηση τῶν ξένων.

Ζωντανὸ καὶ φωτεινὸ παράδειγμα γιὰ τοὺς Ἕλληνες καὶ ἰδιαίτερα γιὰ ἡμᾶς τοὺς Λεσβίους εἶνε ὅ,τι γίνεται σὲ ἄλλες εὐρωπαϊκὲς χῶρες ποὺ κατώρθωσαν μὲ συστηματικὴ καὶ ἀδιάκοπη προσπάθεια νὰ δημιουργήσουν μεγάλη τουριστικὴ κίνηση καὶ νὰ ἐξασφαλίσουν τεράστιους ἐθνικοὺς πόρους.

Στὴν Ἑλβετία ἡ ἱστορία τοῦ Τουρισμοῦ ἤρχισε πρὶν ἀπὸ ἕνα αἰῶνα. Ἀλλὰ πῆρε ἀπὸ τότε καὶ τὸν καιρὸ τέτοια ἀνάπτυξη ὥστε ὁ τουρισμὸς νὰ εἶναι γιὰ τὴν μικρὴ αὐτὴ ὀρεινὴ χώρα ἡ σπουδαιότερη πηγὴ πλούτου τόσο σπουδαία ποὺ ἔκαμε τὴν Ἑλβετία τὴν πλουσιώτερη χώρα τοῦ κόσμου μὲ τὸ μεγαλύτερο ἀτομικὸ εἰσόδημα.

Στὴν Ἰταλία τόσο τεράστια εἶναι ἡ ἀνάπτυξή του καὶ τόσο ἐκπληκτικὲς οἱ ἐπιτεύξεις του ποὺ ἐπέτυχε νὰ ἰσορροπήσει τὸ ἐμπορικό ἰσοζύγιο. Ἐννέα ἑκατομμύρια ξένοι πέρασαν ἀπὸ τὴν Ἰταλία τὸν περασμένο χρόνο καὶ ἄφησαν ἑκατοντάδες ἑκατομμύρια δολλάρια.

Στὴν Γαλλία ἐπίσης ἐξελίσσεται καὶ κατέχει μιὰ ἀπὸ τὶς πρῶτες θέσεις τῶν κλάδων τῆς ἐθνικῆς οἰκονομίας της.

Ἀπὸ στατιστικὰ σὲ στοιχεῖα τῆς Ἀμερικῆς προκύπτει ὅτι κατὰ τὸ θέρος τοῦ 1954 ἑξῆντα ἑκατομμύρια Ἀμερικανοὶ ἐγκατέλειψαν τὴν χώραν τους διὰ νὰ ἐπισκεφθοῦν τὸν κόσμον. Αὐτὴ ἡ τεραστία ἔξοδος τοὺς κόστισε τὸ ἀστρονομικὸν ποσὸν τῶν 1.300.000.000 δολλαρίων. Στὴν Ἑλλάδα μόνο ἀπὸ τὸ 1912 καὶ ἐδῶ ἄρχισε νὰ γίνεται συνείδησις ὅτι ὁ Τουρισμὸς δὲν εἶνε ἰδιωτικὴ ἀλλὰ ἐθνικὴ ὑπόθεσις γιὰ τὴν ὁποία τὸ κράτος ἤρχισε νὰ καταβάλει ξεχωριστὴ φροντίδα. Τότε συνεστήθη γιὰ πρώτη φορὰ στὸ ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, μιὰ ἰδιαίτερη ὑπηρεσία ποὺ ἀργότερα ἐξελίχθη εἰς αὐτοτελῆ: «Τὸ Γραφεῖον ξένων καὶ ἐκθέσεων».

Κατὰ τὸ ἔτος 1926 ἵδρυσε ἕνα εἰδικὸ ὀργανισμὸ καὶ ἀργότερα ὁλόκληρο ὑφυπουργεῖο Τύπου καὶ Τουρισμοῦ γιὰ νὰ κατευθύνει καὶ νὰ συντονίζει τὰ ζητήματα ποὺ ἀφοροῦν στὴν Ὀργάνωση καὶ τὴν ἀνάπτυξή του. Γιατὶ ὁ Τουρισμὸς μετὰ τὸ α'. Παγκόσμιο πόλεμο ἄρχισε ν' ἀναπτύσσεται μὲ γιγαντιαῖα βήματα καὶ ἐδραιώθηκε πιὰ καὶ στὸ ἴδιο τὸ Κράτος ἡ πεποίθησις ὅτι ὁ Τουρισμὸς εἶναι ἕνας πλουτοπαραγωγικὸς κλάδος ἴσης τουλάχιστον σημασίας μὲ τὴν Γεωργία, τὴν βιομηχανία καὶ τὸ ἐμπόριο.

Παρὰ τὴν καθυστερημένη ἐξέλιξή του καὶ στὴν Ἑλλάδα ἂν τὸ Νησί μας δὲν γνώρισε τ' ἀγαθὰ τοῦ Τουρισμοῦ ὑπάρχουν περιφέρειες ποὺ συντηροῦνται καὶ πλούσια μάλιστα μονάχα ἀπὸ τὸν Τουρισμό. Δὲν πρέπει ν' ἀγνοήσωμε πὼς καὶ στὴν Ἑλλάδα ὑπάρχουν μέρη καὶ νησιὰ μάλιστα ποὺ τὸ κυριώτερό τους εἰσόδημα προέρχεται ἀπὸ τὸν Τουρισμὸ καὶ τὸν παραθερισμό.

Ἡ ἀδιαφιλονίκητη ἀπόδειξη τῆς οἰκονομικῆς σημασίας τοῦ Τουρισμοῦ καὶ γιὰ τὴν χώρα μας προκύπτει ἀπὸ τοὺς ἀριθμούς.

Γιὰ νὰ κατατοπισθῆτε στὴν ἀριθμητικὴ ἀποτίμηση τῶν ἀποτελεσμάτων θὰ σᾶς μνημονεύσω τοὺς πίνακες τῆς κινήσεως τῶν ξένων καὶ τῶν ποσῶν ποὺ ἐδαπανήθησαν.

Ἔτη	Περιηγηταὶ	Συνάλλαγμα
1937	160.731	715.000.000
1938	154.632	686.000.000
1950	33.333	4.734.311
1951	40.118	4.933.311
1952	68.189	9.585.544
1953	94.408	22.725,169
1954	157.618	25.725.169
1955	166.200	30.000,000

Οἱ ἀριθμοὶ εἰς δραχμὰς δείχνουν πὼς τὸ εἰσόδημα ἀπὸ τὴν ἐξωτερικὴ κίνηση δὲν εἶνε καθόλου εὐκαταφρόνητο.

Γιὰ νὰ φανεῖ δὲ καλλίτερα ἡ σημασία του θὰ κάνουμε μιὰ ἁπλὴ σύγκριση γιὰ νὰ δείξουδε τὴν ἀναλογία τοῦ τουριστικοῦ εἰσοδήματος σχετικὰ μὲ τὸ εἰσόδημα ποὺ μᾶς δίδουν ἄλλοι σπουδαῖοι κλάδοι τῆς ἐθνικῆς μας οἰκονομίας:

Ἰσοζύγιον πληρωμῶν 1937

	Φρ. χρ.
Ἐξαγωγαὶ	210.000.000
Μεταναστ. ἐμβάσματα	91.000.000
Ἐμπορικὴ ναυτιλία	25.000.000
Τουρ. ἔξωτ. ἔσοδον	24.000.000

Αὐτὰ εἴχαμε στὰ 1937. Σήμερα τὰ ἴσοδα ἀπὸ τὸν Τουρισμὸ κατέχουν τὴν δεύτερη θέση.

Ἐκτὸς ἀπ' αὐτὸ εἶναι καὶ τὸ εἰσόδημα τοῦ ἐσωτερικοῦ τουρισμοῦ καὶ τῆς διακινήσεως τῶν κεφαλαίων.

ΣΤΟ ΕΠΟΜΕΝΟ ἡ συνέχεια

ΑΠΟ ΤΗ ΧΘΕΣΙΝΗ ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΤΙΚΗ ΔΙΚΗ

ΤΕΣΣΑΡΕΣ ΩΡΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΠΕΡΙΒΟΗΤΟΝ ΜΑΝΙΚΑΝ ΤΟΝ ΨΕΥΔΟΕΙΡΗΝΟΔΙΚΗΝ ΤΗΣ ΕΡΕΣΟΥ ΣΤΟ ΕΔΩΛΙΟΝ ΤΟΥ ΚΑΤΗΓΟΡΟΥΜΕΝΟΥ.- Η ΠΑΡΕΛΑΣΙΣ ΤΩΝ ΜΑΡΤΥΡΩΝ-ΘΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ Η ΣΠΑΡΤΑΡΙΣΤΗ ΑΠΟΛΟΓΙΑ ΤΟΥ ΑΠΑΤΕΩΝΟΣ

Τέσσερες ὧρες, περίπου, ἀπησχόλησε τὸ δικαστήριο χθὲς ὁ γνωστός μας καὶ περιβόητος Ἰωάννης Μανίκας, ὁ παρ' ὀλίγον... Εἰρηνοδίκης Ἐρεσοῦ. Τέσσερες μεσημεριάτικες ὧρες μὲ τὴ ζέστη τους καὶ τὴν ἐξάντληση καὶ τὸν ἱδρῶτα τους. Ἦταν, ὡστόσο, ἀπολαυστικὲς καὶ τὸ πυκνὸ ἀκροατήριο δὲν ἔλεγε νὰ ἀραιώσει. Ἡ αἴθουσα τοῦ δικαστηρίου παρέμεινε ἀσφυκτικὰ γεμάτη ὡς τὴν τελευταία στιγμή.

Στὸ σκαμνὶ ὁ Μανίκας. Ὅπως τὸν ξέρετε ὅσοι τὸν γνωρίσατε, ὅπως τὸν φαντασθήκατε ὅσοι διαβάσατε τὴν περιγραφή του. Πάλι περιποιημένος, σχεδὸν ἄψογη ἐμφάνιση. Φορεῖ τὰ ἴδια ροῦχα (...τοῦ εἰρηνοδίκη), πάλι καθαρὰ σχολαστικά, καλοσιδερωμένα. Τὸ ἴδιο ὕφος. Ἁπλό, καθαρὸ σὰν τὰ ροῦχα του. Τὸ ἴδιο μεγάλο κεφάλι μὲ τὰ μικρὰ καὶ γρήγορα μάτια. Τὰ μικρὰ κι' ἄσπρα χέρια του χειρονομοῦν σίγουρα καὶ χωρὶς νευρικότητα.

Ὅποιος πεῖ πὼς δὲν συμπάθησε, λιγάκι ἔστω, τὸ Μανίκα, δὲν λέγει ἀλήθεια. Δὲν προκαλεῖ τὸ αἴσθημα τῆς ἀποστροφῆς ποὺ ἔπρεπε ὕστερα ἀπ' τὰ κατορθώματά του.

Κάτι ἤξερε ὁ δικηγόρος του ὁ κ. Ἀναγνώστου ποὺ γύρεψε ἀπ' τὸ δικαστήριο νὰ τὸν παραπέμψει σὲ Κακουργοδικεῖο. Οἱ ἔνορκοι δικάζουν ἀλλοιῶς, «κατὰ συνείδησιν» καὶ ὑπῆρχαν μεγάλες πιθανότητες νὰ τὴ γλυτώσει.

Ἀλλὰ οἱ δικισταὶ δὲν ἐδέχηκαν τὴν αἴτηση καὶ τέλειωσαν τὴ δίκη μὲ ἀποτέλεσμα νὰ τὸν καταδικάσουν τρισήμισυ χρόνια φυλακὴ καὶ δυὸ χρόνια—τουλάχιστον—σὲ ἀναμορφωτικὸ κατάστημα.

***

Ἔτσι ποὺ κάθεται στὸ σκαμνὶ ρίχνει πλάγιες ματιὲς στοὺς μάρτυρες κατηγορίας, «τὰ θύματά τους» ποὺ περνοῦν ἕνας ἕνας καὶ ρίχνουν καὶ μιὰ πέτρα πάνω του.

Τὸ πρῶτο θῦμα ἡ νύφη. Ἴσως νὰ εἶνε ἡ πρώτη φορὰ ποὺ συναντῶνται ἀπὸ τότε. Αὐτὸς ἦταν ὁ Εἰρηνοδίκης κι' αὐτὴ ἡ μέλλουσα κ. Εἰρηνοδίκου. Ἐκείνη ἀποφεύγει νὰ τὸν κοιτάξει κι' αὐτὸς τῆς ρίχνει κοφτὲς πλάγιες ματιές.

Ὕστερα ἡ μάνα της, ὕστερα ἡ «προξενήτρα» ποὺ εἶνε πιὸ βλοσυρὴ καὶ πιὸ φουρκισμένη. Αὐτὴ σκέφτηκε τὸ συνοικέσιο. Νὰ μὴ χάσει τὸ κορίτσι τὴν εὐκαιρία. Ὕστερα ὁ δικηγόρος τῆς Ἐρεσοῦ, ποὺ ἦταν ὁ στενώτερος φίλος του, ὕστερα ὁ Δήμαρχος Ἐρεσοῦ ποὺ ἄφησε ἔξω ἀπ' τὴν κούρσα συγγενεῖς του γιὰ νὰ πάρει τὸν κ. Εἰρηνοδίκη στὴν Ἐρεσό, ὕστερα ὁ σωφὲρ Ψιρρὸς ποὺ τοῦ πρόσφερε ἀνθοδέσμη ἀπὸ γαϊδουράγκαθα!

Ὅ,τι ὅμως εἶνε ἄξιο ἰδιαιτέρας προσοχῆς, εἶνε ἡ ἀπολογία του. Καὶ τὸ λογοτεχνικό του στὺλ πολὺ πρωτότυπο. ὅπως θὰ διαπιστώσετε.

— «Δὲν θὰ εἶχα νὰ προσθέσω τίποτα σ' ὅλα αὐτά, κύριοι δικασταί (τὸ «κ. δικασταί» τὸ λέει ὅτως, περίπου θὰ ἔλεγε κι' ὁ Σωκράτης στὴν ἀπολογία του τὸ «ἄνδρες δικασταί») ἂν οἱ μάρτυρες κατηγορίας δὲν ἔλεγαν πολλὲς ὑπερβολές. Δὲν ἀρνοῦμαι, κ. κ, δικασταί, ὅτι ἔπραξα κοινωνικὲς ἀσχημίες, ἐκρίθην καὶ ἐδικάσθην. Γιατρός μου ἡ συνείδησίς μου καὶ ἡ μεταμέλειά μου». Ὅπου χρειάζεται ἡ φωνή του εἶναι ἀργή, λυρική, ὅπου χρειάζεται εἶναι κοφτὴ καὶ αὐστηρή.

«Ἐγὼ δὲν ἤθελα νὰ βλάψω κανέναν. Τί ἔκανα στὴν Ἐρεσό; Τίποτα. Κάτι πενηντάρια ὑπόλοιπο ἀπὸ ψώνια, κανὰ διὸ τραπέζια ποὺ μοῦ ἔκαναν. Ἐμένα μὲ ἔμπλεξαν μὲ τὸ προξενιό. Συνέβη κύριε Πρόεδρε νὰ πέσουν ἀπάνω σου γυναῖκες σὲ κυνηγήσουν;»

Ὕστερα, ἀφοῦ κατεβάζει τὸν τόνο τῆς φωνῆς του, μιλᾶ γιὰ τὴν μοῖρα τῶν ἀνθρώπων ποὺ μπῆκαν μιὰ φορὰ στὴν φυλακή.

«Ὅπου πῆγα νὰ δουλέψω καὶ μισθίσαν ὕστερα ποιός εἶμαι μ' ἔδιωχναν. Κακὸς εἶσαι ἀλλὰ εἶσαι ὑπότροπος».

Σύμφωνα μὲ τὴ λογική του ἔπρεπε νὰ τὸ ρίξει στὴν ἀπάτη γιὰ νὰ ζήσει.

Προχωρεῖ ἀκόμα πιὸ πολὺ καὶ μὲ τὸ δικό του τὸν χαριτωμένο τρόπο, κάνει καὶ κρίσεις γιὰ τὶς γυναῖκες.

«Ὄχι πέσε μου (πές μου) κ. Πρόεδρε, ἐφοῦ πήγαινα νὰ μοῦ τὴ σκάσουνε καὶ νὰ μὲ μπλέξουνε, καλὰ δὲν ἔκανα; Ὄχι, ἂν ἤμουνα πραγματικὸς εἰρηνοδίκης ποιὸς ἔπρεπε νὰ κάτσει τώρα στὸ σκαμνί;»

Βιβλία ἀπ' τὸ λεξιλόγιό του δὲν λείπουν καὶ τὰ Πειραιώτικα, ὅπως ἡ «κλίκα», «τὴν πάτησε» κλπ.

Ὁ κ. Εἰσαγγελεὺς στὴν ἀγόρευσή του τὸν παρουσίασε σὰν «θρασύτατο ἀπατεῶνα, μὲ διεφθαρμένη ψυχὴ καὶ διεφθαρμένο χαρακτῆρα». Ἀπάτες στὴ Ρόδο, ἀπάτες στὴν Κεφαλληνία, ἀπάτες καὶ καταδίκες σωρό. «Τόλμησε νὰ κατασπιλώσει καὶ διασύρει καὶ τὸ ἄξιωμα τοῦ Εἰρηνοδίκη».

Τὰ ἴδια καὶ ἡ πολιτικὴ ἀγωγή: Ὁ κ. Κισκλῆς.

Ὁ ὑπερασπιστής του, ὁ κ. Ἀναγνώστου, τὸν παρουσίασε σὰν θῦμα τῆς Κοινωνίας. Ἐμπλεξε μιὰ φορά. Αὐτὸ ἦταν. Ὕστερα «γιὰ νὰ ἀμυνθεῖ καὶ νὰ ζήσει» ἄρχισε τὶς ἀπάτες». Καὶ ἡ Κοινωνία ἔπρεπε νὰ δικαζεται μαζὶ μὲ τὸν Μανίκα σὰν συνυπεύθυνη.

Ὁ κ. Ἀναγνώστου ἐπέμενε ἰδιαίτερα στὸ γεγονὸς ὅτι ἐνῶ εἶναι εὐφυὴς καὶ πεπειραμένος ἄφηνε παντοῦ τὸ ὄνομά του καὶ τὴν φωτογραφία του γιὰ νὰ τὸν ἀναγνωρίζουν. Αὐτό, κατὰ τὸν κ. Ἀναγνώστου, ἀποδεικνύει ὅτι εἶναι ἕνα «κιᾶμα εὐφυΐας καὶ ἠλιθιότητος. Καὶ γι' αὐτὸ ἔκανε πάντα ἀπάτες ποὺ καμμιὰ δὲν ἦταν δυνατὸν νὰ ξεφύγει, ἄργα ἢ γρήγορα, ἀπὸ τὴν τσιμπίδα τῆς Δικαιοσύνης.

Κι ὁ Μανίκας, ἔπρεπε νὰ τὸν βλέπατε, κατακεραύνωνε μὲ τὰ μάτια τὸν συνήγορό του, ποὺ ἀγωνιζόταν νὰ τὸν ἐλαφρύνει.

«Στὸ κάτω κάτω, εἶπε ὁ κ. Ἀναγνώστου, ὁ Μανίκας δὲν εἶναι κανένας ἀπεχθὴς ἐγκληματίας. Οὔτε μαχαίρωσε, οὔτε ἔκανε κακία λησταία. Ὅτι ἔκανε ἔχει τὴ μορφὴ φάρσας καὶ εἶναι διασκεδαστικό. Ἂν ἔλειπε δὲ καὶ τὸ ποσὸ ποὺ πῆρε ἀπ' τὶς φτωχὲς γυναῖκες θὰ ἦταν σωστὸ γλέντι ὅλη ἡ ἱστορία αὐτή».

Καὶ εἶχε δίκιο.

Ὅμως οἱ δικασταὶ δὲν εἶχαν τὴν ἴδια γνώμη. Καὶ ἔγραψαν τὴ λέξη «τέλος» στὴν ἱστορία «Μανίκα» μὲ τριάμισυ χρόνια φυλακὴ καὶ δυὸ χρόνια «Κατάστημα Ἐργασίας» ποὺ σημαίνει ἀναμορφωτήριο.

Λέτε νὰ «ἀναμορφωθεῖ» ὁ Μανίκας; Σὰν δύσκολο!

Ο ΡΕΠ.

ΑΘΛΗΤΙΚΗ ΣΤΗΛΗ

ΤΟ ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΟ

Η ΣΥΝΑΝΤΗΣΙΣ ΤΗΣ ΧΙΟΥ

ΠΑΛΛΕΣΒΙΑΚΟΣ — ΛΑΙΛΑΨ ΧΙΟΥ 6—3.—Τὴν Πέμπτη ἔγινε στὴ Χίο ἡ συνάντησις τοῦ Παλλεσβιακοῦ μὲ τὸν πρωταθλητὴ τῆς γείτονος Λαίλαπα, τὸν ὁποῖον ἐνίκησε μὲ 6—3 ὕστερα ἀπὸ ἕνα ἄκρως ἐνδιαφέροντα καὶ πείσμονα ἀγῶνα.

Ὁ Παλλεσβιακὸς παρέταξε ἕνα γεροδεμένο καὶ νευρῶδες συγκρότημα ποὺ ἐκινήθη μὲ ὑψηλὲς συνδυασμοὺς καὶ μὲ ἀποτελεσματικότητα καὶ ἔφθασε σὲ ἀξιόλογο ὕψος ὁμαδικῆς ἀποδόσεως. Ὁμὰς πλήρης, μὲ ἀπροσπέλαστη ἄμυνα, μὲ δημιουργικοὺς χάφ καὶ δραστηρίους κυνηγοὺς ποὺ ἀνεστάτωναν τὴν ἀντίπαλη ἄμυνα καὶ ἐδημιούργησαν τὰς προϋποθέσεις τῆς νίκης ποὺ ἦλθε σὰ δίκαιο ἐπιστέγασμα.

Σκόρερ ἀνεδείχθη ὁ Κουλούρας, ὅστις ἐπέτυχε πέντε τέρματα καὶ ὑπῆρξε μιὰ πολυτιμώτατη μονάς. Μὲ τὴν μαχητικότητά του καὶ τὶς θυελλώδεις ἐπιθέσεις του ἔδωσε παλμὸ καὶ ἐμπιστοσύνη σ' ὅλη τὴν ὁμάδα ὡς κεντρικὸς κυνηγός. Μετὰ τὸν Κουλούρα διεκρίθησαν οἱ Μούρας, Χατζηδιαμαντῆς, Γιακαλῆς, Φωταρέλλης, Διαμαντόπουλος.

ΕΚΔΡ. ΟΜΙΛΟΣ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ

ΣΗΜΕΡΟΣ ΕΚΔΡΟΜΗ

24 καὶ 25 Ἰουνίου

Εἰς ἀπολιθωμένο Δάσος Ἐρεσοῦ, Μονὴ Ὑψηλοῦ, Σίγρι, Φάρον Σιγρίου, Σκάλα Ἐρεσοῦ, Ἄντισσα, Καλλονή.

Πρόγραμμα ἀναλυτικὸ θὰ δίδεται εἰς κάθε ἐκδρομέα.

Δηλώσεις συμμετοχῆς μέχρι τῆς μεσημβρίας τῆς Πέμπτης εἰς τὸν ἀρχηγὸν τῆς ἐκδρομῆς κ. Ἀλέκον Κυμηνόν, τηλ. 5.96

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Προκειμένου τὸ Βοστάνειον Ἱερὸν Νοσοκομεῖον νὰ προσλάβῃ ἀριθμὸν Ἀδελφῶν νοσοκόμων, καλεῖ τοὺς ἐνδιαφερομένους ἀποφοίτους Γυμνασίου ὅπως ὑποβάλωσι σχετικὰς αἰτήσεις.

Προτιμῶνται οἱ ἐθελονταὶ Ἀδελφαὶ τοῦ Ε.Ε.Σ.

Μυτιλήνη 15)6)1956

Ἐκ τοῦ Β.Ι.Ν.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΙΣ

Ἀνακοινοῦται ὅτι, τὴν 22)6)1956, ἡμέραν Παρασκευὴν καὶ ὥραν 11 μέχρι 12 π. μ., θὰ ἐνεργηθοῦν ἐν τοῖς Γραφείοις τῶν Φ.λανθρωπικῶν Καταστημάτων Μυτιλήνης πρόχειροι μειοδοτικοὶ διαγωνισμοὶ διὰ τὴν ἀνάδειξιν χορηγητῶν τοῦ Νοσοκομείου α) εἰδῶν παντοπωλείου, β) εἰδῶν ἀρτοποιείου καὶ γ) καυσοξύλων, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τῶν οἰκείων διακηρύξεων ὧν οἱ βουλόμενοι δύνανται νὰ λαμβάνωσι γνῶσιν καθ' ἑκάστην καὶ κατὰ τὰς ἐργασίμους ὥρας εἰς τὰ Γραφεῖα τῶν Φ.Κ.Μ. καὶ τοῦ Β.Ι.Ν.

Ἐν Μυτιλήνῃ τῇ 16)6)1956

Ἐκ τοῦ Β.Ι.Ν.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΝΟΜΟΣ ΛΕΣΒΟΥ
ΕΠΑΡΧΙΑ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ
ΔΗΜΟΣ ΑΓΙΑΣΟΥ

Ἀριθ. πρωτ. 1262

ΔΙΑΚΗΡΥΞΙΣ

Ὁ Δήμαρχος Ἀγιάσου διακηρύττει ὅτι:

Ἐκτίθεται εἰς φανερὰν πλειοδοτικὴν δημοπρασίαν, ἐνεργηθησομένην τὴν 24ην Ἰουνίου 1956 ἡμέραν Κυριακὴν καὶ ὥραν 11—12 π. μ. ἐν Ἀγιάσῳ καὶ ἐν τῷ συνήθει τόπῳ τῶν δημοπρασιῶν (καφενεῖον «Καφεταρία»), ἐνώπιον τῆς κατὰ Νόμον Δημαρχιακῆς Ἐπιτροπῆς, ἡ ἐπὶ μίαν ἐξαετίαν ἐκμίσθωσις τοῦ Δημοτικοῦ Ἐλαιοτριβείου τοῦ κειμένου ἐν τῇ συνοικίᾳ «ΚΑΜΠΟΥΔΙ» τῆς πόλεως Ἀγιάσου, συμφώνως τῶν ὅρων τῆς διὰ τῆς ὑπ' ἀριθμ. 93 ἐ. ἔ. ἀποφάσεως τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου Ἀγιάσου καταρτισθείσης διακηρύξεως ἧς οἱ βουλόμενοι δύνανται νὰ λαμβάνωσι γνῶσιν παρὰ τοῦ Δήμου Ἀγιάσου καὶ τῆς Νομαρχίας Λέσβου.

Ἐν Ἀγιάσῳ τῇ 15)6)1956

Ὁ Δήμαρχος Ἀγιάσου
ΕΥΣΤΡ. Μ. ΤΡΑΓΑΚΗΣ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

Ἀποχωρήσας ἐκ τοῦ Νοσοκομείου δέχομαι ὡς πρότερον εἰς τὸ ἰατρεῖον μου ὁδὸς Κομνηνάκη 25 (ὄπισθεν Ταχυδρομείου) καὶ εἰς τὴν Κλινικήν μου Λεωφόρος Ε. Βοστάνη 9 (Μαῦρα Σίδερα) 5η στάσις λεωφορείων Νοσοκομείου.

Ε. ΧΑΤΖΗΕΜΜΑΝΟΥΗΛ
Μαιευτὴρ—Γυναικολόγος

Η ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΙΚΗ ΣΥΝΑΝΤΗΣΙΣ "ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΗΣ„ ΠΕΙΡΑΙΩΣ ΚΑΙ "ΑΡΕΩΣ„

Συνέχεια ἐκ τῆς α' σελ.

χιλιάδων φιλάθλων ποὺ παρηκολούθησαν τὸν ἀγῶνα.

Στὸ 20' ὁ Γρίμμος τοῦ "Αρεως προωθεῖται ταχύτατα καὶ ἐναλλάσσεται μὲ τὸν Χατζηλία ποὺ ἐξαπολύει τρομακτικὴ βολίδα ἀπὸ τὰ πλάγια γιὰ νὰ ἐκπορθήσει τὴν ἑστία τῶν φιλοξενουμένων παρὰ τὴν προσπάθειαν τοῦ τερματοφύλακος Ἀναστασιάδη. Στὸ 29' ἡ ἐπίθεση τῆς Προοδευτικῆς κατορθώνει νὰ ὑπερφαλαγγίσει τὴν ἀντίπαλη ἄμυνα μὲ ὡραίους συνδυασμοὺς γιὰ νὰ ἰσοφαρίσει ὁ Μεσολογγίτης μὲ ἰσχυρότατο γωνιακό σούτ.

Στὸ 35' ὁ Καλαμιδιώτης κατέρχεται ταχύτατα ἀπ' τὴν ἀριστερὰ πτέρυγα, προσπερνᾶ δύο ἀντιπάλους καὶ μὲ ἰσχυρότατο σούτ παρβιάζει τὰ δίχτυα τῆς Προοδευτικῆς ὑπὸ τὰς φρενητιώδεις ἐκδηλώσεις τῶν θεατῶν.

Ὁ ἀγὼν προσλαμβάνει ἰδιαίτερο ἐνδιαφέρον. Ἡ «Προοδευτικὴ» ἐντείνει τὰς προσπαθείας της νὰ μειώσει τὸ σκόρ, ἀλλὰ δὲν τὸ κατορθώνει γιὰ νὰ λήξει τὸ ἡμίχρονον μὲ 2—1 ὑπὲρ τοῦ "Αρεως. Στὸ β' μέρος ὁ "Αρης ἀγωνίζεται μὲ νέαν θρμότητα, ἀλλὰ χάνει μοναδικὲς εὐκαιρίες γιὰ ἐπίτευξιν τέρματος.

Μία εὐκαιρία χάνει ὁ Καραβοκύρης καὶ μία ἄλλη ὁ Φίππας. Στὰ τελευταῖα λεπτὰ ὁ "Αρης ἐπιτίθεται. Δύο σούτ χτυποῦν στὴ δοκὸ καὶ ἄλλο ἕνα σώζει ὁ Ἀναστασιάδης μὲ ἑτοιμότητα.

Στὴν συνέχεια ὁ διαιτητὴς διακόπτει τὸν ἀγῶνα καὶ ζητεῖ τὴν ἀπόβολὴν τοῦ Σουρούνη δι' ἀντιαθλητικὴν συμπεριφορὰν. Δημιουργοῦνται ἐπεισόδια γιὰ νὰ συνεχισθεῖ κατόπιν πιὸ τεχνικὸς, πιὸ πειστικὸς καὶ συναμα σκληρὸς ὁ ἀγών.

Οἱ Προοδευτικοὶ ἐντείνουν τὴν προσπάθειάν των, παίζουν μὲ πάλμὴ καὶ ζωντάνια, ἐπιτυγχάνουν θαυμάσιες ἐναλλαγὲς καὶ τελικῶς ἰσοφαρίζουν τὸν ἀγῶνα κατόπιν φάουλ ποὺ ἐκτύπησε εὔστοχα ὁ Μεσολογγίτης.

Ἡ «Προοδευτικὴ» ἀπέδωσε ἐξαιρετικὸ ποιχνίδι. Οἱ παίκται της ἦταν κατωφανῶς ἀνώτεροι. Ἐκεῖνο ποὺ προεκάλεσε ἰδιαιτέραν ἐντύπωση στοὺς φιλάθλους ὑπῆρξεν ἡ ταχύτης καὶ ἡ ἄνεση τῶν κινήσεων τῶν κυνηγῶν της ἀπηλλαγμένων κάθε ἐντυπωσιακοῦ στοιχείου. Ἦσαν ἄκρως ἐπικίνδυνοι εἰς τὰς ἐπιθέσεις των, ἀλλὰ χωρὶς σούτ.

Ἡ ἐπίθεσις τοῦ «"Αρεως» χωρὶς σύστημα καὶ ἑνότητα, βρέθηκε σὲ πολὺ κακὰ ὥρα. Ἀγωνίστη κυριολεκτικῶς.

Ἐκτὸς τοῦ Φράγγου ποὺ ἀπετέλει τὴν ψυχὴν τῆς ὁμάδος μὲ τὴν ἀνεξάντλητη μαχητικότητά του, καὶ τοῦ Σαλβαρᾶ ποὺ ὑπῆρξε ψύχραιμος καὶ θετικός, οἱ ἄλλοι ἀπέδωσαν μέτρια πράγματα. Ἀλλὰ καὶ οἱ συνεχεῖς ἀλλαγὲς ἐξημίωσαν τὸν "Αρη.

Ἀπὸ τὴν Προοδευτικὴ διεκρίθησαν οἱ Ἀναστασιάδης (β' ἡμίχρονον) Σουρούνη, Μεσολογγίτης, Χριστοδουλίδης. Χριστοφίδης. Οἱ τρεῖς πρῶτοι ἀνήκουν στὴν Ἐθνικὴ Νέων.

Ἡ διαιτησία τοῦ κ. Χιωτέλλη ἄψογος στὸ α' μέρος, στὸ β' ὑπέπεσε σὲ ἀρκετὰ σφάλματα. Παρέβλεψε καταφανὲς πέναλτυ ὑπὲρ τοῦ "Αρεως.

Αἱ ὁμάδες ἠγωνίσθησαν ὡς ἀκολούθως:

Προοδευτική: Ἀναστασιάδης, Βλάς, Γεωργιόπαις, Φλιος, Σουρούνη, Συμεωνόγλου, Γκόβζος, Χριστοφίδης, Μεσολογγίτης Ι καὶ ΙΙ, Γιαννακός.

"Αρης: Σαλβαρᾶ (Μυρογιάννη), Κωτσουμπίκας, Φράγκου, Γκιργκέσος (Κυνέλη) Μαρκίδης (Γρίμμος), Μαρούδκος, Σκιαμπούρας (Κωνσταντινίδης), Χατζηλία, Παπαζόγλου (Κυκκινάρη) Φάππας, Καλαμιδιώτης.

ΟΙ ΑΓΓΛΟΙ ΥΠΕΣΤΗΣΑΝ ΑΛΗΘΙΝΗΝ ΠΑΝΩΛΕΘΡΙΑΝ

ΑΘΗΝΑΙ 19.— Πληροφορίαι ἐκ Λευκωσίας ἀναφέρουν ὅτι ἡ τεραστία πυρκαϊὰ ἡ ὁποία ἐξερράγη εἰς τὸ νοτιοδυτικὸν δασῶδες τμῆμα τῆς Κύπρου ὅπου οἱ "Αγγλοι ἀνεζήτουν τὸν Διγενῆ ἐξελίχθη εἰς ἀληθινὴν συμφορὰν, δεδομένου ὅτι ὁλόκληρα στρατιωτικὰ τμήματα ἐμπλοκαρίσθησαν ἀπὸ τὴ φωτιά. Αἱ Βρετανικαὶ ἀρχαὶ ἀνεκοίνωσαν ὅτι 19 στρατιῶται ἀπηνθρακώθησαν καὶ 18 ὑπέστησαν σοβαρὰ ἐγκαύματα. Εἰς τὴν πραγματικότητα οἱ ἀπώλειαι εἶνε πολὺ μεγαλύτεραι.

Ἐν τῷ μεταξὺ χθὲς ἡ ΕΟΚΑ ἔρριψε τὴν χιλιοστὴν βόμβον της ἐπὶ στρατιωτικῆς περιπόλου παρὰ τὴν Λάρνακα. Ἄλλη βόμβα ἐρίφθη εἰς Λευκωσίαν κατὰ στρατιωτικῆς καντίνας. Ἐξ ἄλλου μεταμεσονύκτιος πληροφορία ἀναφέρει ὅτι ὁμὰς πατριωτῶν ὁπλισμένη μὲ περίστροφα καὶ αὐτόματα ἐξουδετέρωσε τὴν φρουρὰν τοῦ ἠλεκτρικοῦ σταθμοῦ Ἀμιάντου καὶ ἐτίνοξε εἰς τὸν ἀέρα διὰ δυναμίτιδος μέρος τῶν ἐγκαταστάσεων.

Χθὲς ἐξεδόθη νέα ἀπόφασις τοῦ Ἀγγλικοῦ δικαστηρίου Λευκωσίας δι' ἧς κατεδικάσθησαν εἰς θάνατον οἱ νεαροὶ πατριῶται Μιχ. Κοτσάφτης καὶ Ἀν. Παναγίδης κατηγορηθέντες ὅτι ἐπυροβόλησαν τὸν "Αγγλον σμηνίαν Πάτρικ Νόϊλ. Οἱ δύο κατάδικοι, κατὰ τὴν μεταφορὰν των εἰς τὰς φυλακάς, ἔψαλλον τὸν Ἐθνικὸν Ὕμνον.

ΑΘΗΝΑΙ 19.— Τὸ Γαλλικὸν πρακτορεῖον πληροφορεῖται ἐκ Λονδίνου ὅτι ἡ Βρετανικὴ κυβέρνησις θὰ καταθέσει ἐντὸς τῆς ἑβδομάδος εἰς τὴν Βουλὴν νομοσχέδιον πρὸς ἐπίλυσιν τοῦ Κυπριακοῦ. Ἐκ Λευκωσίας ἀγγέλλεται ὅτι ὁ ἀναπληρῶν τὸν Μακάριον μητροπολίτης Ἄνθιμος διέψευσε κατηγορηματικῶς τὴν εἴδησιν καθ' ἣν ἐδέχθη δῆθεν νὰ μελετήσει μυστικῶς σχέδιον συντάγματος καὶ νὰ διαβιβάσει συστάσεις πρὸς τὸν Μακάριον ὅπως ἀποδεχθεῖ τοῦτο.

ΑΘΗΝΑΙ 19.— Κατὰ πληροφορίας ἐκ Καΐρου ὁ Ρώσος ὑπουργὸς τῶν Ἐξωτερικῶν κ. Σεπίλωφ ἔσχε τρεῖς συναντήσεις μὲ τὸν Αἰγύπτιον πρωθυπουργὸν Νασέρ. Ἀνεκοινώθη ὅτι ἐπῆλθε πλήρης συμφωνία διὰ τὴν μελλοντικὴν οἰκονομικὴν βοήθειαν τὴν ὁποίαν θὰ παράσχει ἡ Ρωσία εἰς τὴν Αἴγυπτον.

ΜΙΚΡΑΙ ΑΓΓΕΛΙΑΙ

Ἡ γνωστὴ μοδίστα ΟΛΓΑ ΒΕΗ ἐπέστρεψεν ἀπὸ τὰς Ἀθήνας καὶ ἐπανῆρχισε τὰς ἐργασίας της εἰς τὸ ἐργαστήριόν της, ὁδ. Γιάννη Δελῆ 5.

Μπορεῖτε νὰ
ΕΙΣΟΕ ΩΡΑΙΑ
ΧΩΡΙΣ
ΜΑΚΙΓΙΑΡΙΣΜΑ

Πρακτική συμβουλή στὶς γυναῖκες ποὺ δὲν μποροῦν νὰ χάνουν πολλὴ ὥρα στὴν περιποίηση τῆς ὀμορφιάς τους.

Ἀκόμη καὶ στὸ σπίτι σας, μὲ τὴν ρόμπα σας, εἶναι πολὺ ἐνδιαφέρον γιὰ τὴν εὐτυχία σας νὰ μὴ σὰς βλέπουν ποτὲ ἀλλοιῶς, παρὰ ὄμορφη.

Ἀκολουθήστε αὐτὴν τὴν συμβουλή. Βάλετε πρωΐ καὶ βράδυ, στὸ πρόσωπό σας, στὸ λαιμὸ καὶ στὰ χέρια σας λίγο ἀπὸ αὐτὸν τὸν ἀγνὸν κηρόν, ποὺ σοφοὶ κατόφεραν νὰ μαζέψουν ἀπὸ τὸ πιὸ σάγκνα ἄνθη. Θὰ τὸ βρῆτε στὸ ἐμπόριο μὲ τὸ ὄνομα CIRE ASEPTINE. Τὰ ἀποτελέσματα εἶναι καταπληκτικά. Τὸ δέρμα σας γίνεται δροσερό, ἁπαλό, βελουδένιο, σὰν ροδοπέταλο. Δὲν βλέπετε πιὰ ἀγριο δέρμα, οὔτε μαῦρα σπυρόκια, οὔτε ἀνσιγμένους πόρους. Σὲ ὅλες τὶς περιπτώσεις ἡ CIRE ASEPTINE σὰς ἀναβάθμιζει καὶ προστατεύει τὰ χέρια σας καὶ τὸ πρόσωπό σας ἀπὸ τὶς δουλειές τοῦ σπιτιοῦ καὶ τὴν κακοκαιρία.

Μιὰ δοκιμὴ φθάνει γιὰ νὰ σὰς πείσει γιὰ τὴν ἐπιτυχία σας.

MAS

Στὸ Γλέντι MAS
Σνὸ Κέντρο MAS
Στὸ Πάρτυ MAS
Στὴν Ἐκδρομὴ MAS
Στὸ Ταξείδι MAS

ΠΑΝΤΟΥ ΚΑΙ ΠΑΝΤΟΤΕ
ΤΟ ΟΥΖΟ MAS

ΠΡΟΪΟΝ
τῆς παλιᾶς, γνωστῆς σας μάρκας
Ι. ΜΑΤΘΑΙΟΥ

ΠΕΙΡΑ 60 ΕΤΩΝ

ΛΕΣΒΙΟΝ ΚΟΛΛΕΓΙΟΝ

ΕΙΣΙΤΗΡΙΟΙ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ
ΔΙΑ ΤΟ ΓΥΜΝΑΣΙΟΝ ΜΑΣ

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ 5)ήμερον ΤΟΥ ΙΟΥΛΙΟΥ

ΑΙΤΗΣΕΙΣ γίνονται δεκταὶ κατὰ σειρὰν προτεραιότητος ἀπὸ σήμερον.

Τηλέφ. 6—47

ΙΑΜΑΤΙΚΑΙ ΘΕΡΜΟΠΗΓΑΙ
ΚΟΛΠΟΥ ΓΕΡΑΣ

Φέρεται εἰς γνῶσιν τοῦ Κοινοῦ ὅτι ἀπὸ τῆς 18 Ἰουνίου ἐ. ἔ. ἄρχεται ἡ λειτουργία τῶν Ἰαματικῶν θερμοπηγῶν Κόλπου Γέρας καὶ πάλιν ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ κ. ΓΕΩΡΓΙΟΥ Ν. ΖΑΦΕΙΡΑΚΗ.

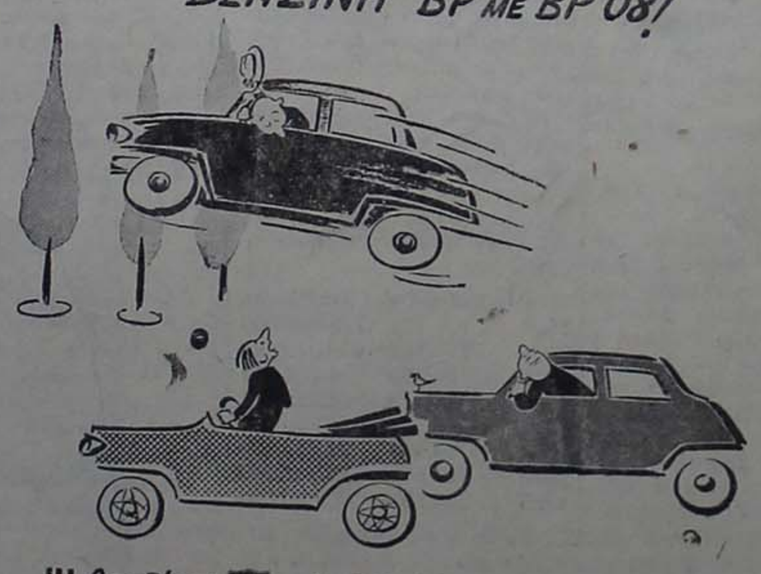
Διὰ κάθε περαιτέρω πληροφορίαν ἀποτανθεῖτε εἰς τὸ γραφεῖον Γ. Ζαφειράκη (ἔναντι καφεν. «Πανελλήνιον») Ἀρ. Τηλεφ. 5—07.

Ἡ πρόοδος καὶ ὁ Πολιτισμὸς στὴν Μυτιλήνη.
Τὸ ἀληθινὰ προοδευτικὸ καὶ πολιτισμένο
ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΟ
ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ
ΤΟ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΟ ΣΑΣ
θὰ βρῆτε ὅ,τι σὰς ἐνδιαφέρει σὲ εἴδη Ζαχαροπλαστικῆς
— Ποιότητα ὁλικῶν ἀρίστη.
— Κατασκευὴ φροντισμένη.
"ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ"
Σ. ΣΠΑΝΕΛΗ—Γ. ΣΑΡΑΦΟΓΛΟΥ
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΑΓΟΡΑ

Εἶναι τὰ θαλασσινὰ μπάνια ὠφέλιμα;
Βεβαίως! Ἀλλὰ εἶναι περισσότερο πολὺ περισσότερο ὠφέλιμα τὰ ΘΕΡΜΑ ΘΑΛΑΣΣΙΑ.
Ρωτῆστε ἕνα γιατρό. Θὰ σὰς πληροφορήσει ὅτι θεραπεύουν πάρα πολλὲς ἀρρώστειες καὶ ἀναζωογονοῦν τὸν ὀργανισμό μας μὲ τὴν ἐπίδρασι τῶν ἀλκαλικῶν ἁλάτων ποὺ ὑπάρχουν μόνο στὸ νερὸ τῆς θάλασσας καὶ ἐνεργοῦν ὅταν εἶναι ζεστό.
Τέτοια μπάνια θὰ λειτουργήσουν καὶ φέτος μὲ τελείως ἀνακαινισμένες ἐγκαταστάσεις.
Μὴν ξεχάσετε: ΕΝΑΡΞΙΣ 10η ΜΑΪΟΥ.
Λουτρὰ θαλάσσια θερμὰ
Παραπλεύρως Ἠλεκτρικῆς Ἑταιρίας.
Σὰς πληροφορῶμε ὅτι ἀπὸ τῆς 7ης πρωΐας μέχρι τῆς 10ης μ. μ. λειτουργοῦν ΣΥΝΕΧΩΣ ΛΟΥΤΡΑ ΚΑΘΑΡΙΟΣΗΤΟΣ, ἀπολύτως συγχρονισμένα.
Διεύθυνσις: ΓΕΩΡ. ΒΟΥΓΙΟΥΚΑΣ

ΠΕΙΡΕΛΑΙΟΜΗΧΑΝΕΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ
FORD ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ
Τετρακύλινδρες 84 ἵππων. Ἑξακύλινδρες 125 ἵππων
ΜΟΝΤΕΛΛΟ 1956
Ἀπιστεύτως ἐλαφρές.— Ἀθόρυβες.— Δίχρονες.— Μὲ τρόμπα σαρώσεως ἡ ὁποία ἀφαιρεῖ τελείως τοὺς κραδασμούς. Χειρωνία ὀγρωφύκια ἀντικαθιστῶμενα χωρὶς καταβαθμὸ τῆς μηχανῆς.— Ἰδιαίτερο καπάκι γιὰ κάθε κύλινδρο. — Εὐκολίες πληρωμῆς.
Η ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΛΕΞΙΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ
Ἀποκλειστικοὶ Ἀντιπρόσωποι Λέσβου
ΛΑΛΕΛΗ—ΠΕΤΡΟΧΕΙΛΟΥ—ΝΙΚΟΥ

ΑΔΕΑ
Χρησιμοποιεῖ ΒΕΝΖΙΝΗ BP ΜΕ BP 08!



Ἡ βενζίνη BP μὲ BP 08 συνδυαζομένη μὲ τὸ καταπληκτικὸ ὀρυκτέλαιο
BP ENERGOL VISCO-STATIC
• δίνει φτερὰ στὸ αὐτοκίνητό σας
• περιορίζει σημαντικὰ τὴν κατανάλωσι καυσίμων
• μειώνει τὴν φθορὰ τοῦ κινητῆρος κατὰ 80%
BI/59

ΕΛΒΗΜΑ
ΗΛΕΚΤΡΟΚΙΝΗΤΗΡΕΣ — ΗΛΕΚΤΡΟΓΕΝΝΗΤΡΙΑΙ
ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑΙ
ΓΕΝΙΚΟΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΣΤΡ. ΠΑΝΑΡΙΣΒΑΣ

ΝΕΑ ΗΠΕΙΡΩΤΙΚΗ ΑΤΜΟΠΛΟΙΑ
ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΠΟΤΑΜΙΑΝΟΥ
ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ

Τὸ τόσον εὐφήμως γνωστὸν ἐνταῦθα Δ)Π
ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗΣ
(Γ. ΠΟΤΑΜΙΑΝΟΣ)
Θ' ἀναχωρῇ ἐκ τοῦ λιμένος μας ἑκάστην ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΝ ὥρα 2 μ. μ. ἀκριβῶς διὰ:
ΧΙΟΝ — ΠΕΙΡΑΙΑ
Πάτρας—Σάμην—Κέρκυραν—Βρινδήσιον
Πρακτορεῖον Α. Π. ΜΗΤΡΕΛΙΑ Τηλέφ. 2—37

ΠΕΤΡΟΣ Μ. ΝΟΜΙΚΟΣ
ΘΗΡΑΪΚΗ ΑΤΜΟΠΛΟΙΑ
Τὰ νεόκτιστα Δ)Π
ΚΑΝΑΡΗΣ-ΚΑΡΑΪΣΚΑΚΗΣ ἐναλλάξ
Ἑκάστην ΚΥΡΙΑΚΗΝ 11 π. μ. διὰ ΚΑΣΤΡΟ Λήμνου
Ἑκάστην ΔΕΥΤΕΡΑΝ 2 μ. μ. διὰ ΧΙΟΝ—ΠΕΙΡΑΙΑ
Ἑκάστην ΤΕΤΑΡΤΗΝ 2 μ. μ. διὰ ΧΙΟΝ—ΠΕΙΡΑΙΑ
Λέρον, Κάλυμνον, Κῶ, Ρόδον
Πρακτορεῖον ΑΔ)ΦΩΝ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ Τηλ. 2—89
Εἰσιτήρια ἐκδίδονται καὶ παρὰ τοῦ Πρακτορείου ΕΥΑΓΓΕΛΟΥ ΠΟΛΥΜΙΑΔΟΥ — Τηλέφ. 2—80

ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΣΟΧΗ!
Διὰ τοὺς ἐπιθυμοῦντας νὰ ταξειδεύσουν εἰς
ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΝ
Γνωρίζομεν ὅτι τὴν 1ην ΙΟΥΛΙΟΥ ἐ. ἔ. ἀναχωρεῖ
ΥΠΕΡΩΚΕΑΝΕΙΟΝ 35 ΧΙΛ. ΤΟΝΝΩΝ
Μὲ γενικὴν πρακτόρευσιν τοῦ γραφείου μας.
Οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νὰ κλείσουν ἀμέσως θέσεις. Περισσοτέρας πληροφορίας θὰ σὰς δώσῃ τὸ ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΤΑΞΕΙΔΙΩΝ καὶ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΕΩΣ
ΤΑΚΗ ΣΤΑΥΡΟΠΟΥΛΟΥ
Προκυμαία — Μυτιλήνη — Τηλ. 80—76

ΑΤΜΟΠΛΟΙΑ Ι. ΤΟΓΙΑΣ Α.Ε.
Τὸ ὀηζελόπλοιον
"ΚΥΚΛΑΔΕΣ"
Ταχύτητος 20 μιλλίων
Τακτικῶς ἐκ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ ἑκάστην ΚΥΡΙΑΚΗΝ 3 μ. μ. ἀκριβῶς διὰ ΧΙΟΝ—ΠΕΙΡΑΙΑ
Βρινδήσιον—Δωδεκάνησα.
Κοινοπρακτοῦντα Πρακτορεῖα:
ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΙΔΗ—ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ, τηλέφ. 6—38
ΧΑΤΖΗΜΗΤΣΟΥ—ΣΟΥΒΑΤΖΗ Τηλέφ. 4—01

"ΚΥΚΛΑΔΕΣ" ΕΚΑΣΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗΝ ΔΙΑ ΧΙΟΝ - ΠΕΙΡΑΙΑ